

Chương trình
HỘI THẢO KHOA HỌC QUỐC TẾ
“VĂN HỌC SO SÁNH ĐÔNG NAM Á: LỊCH SỬ, LÝ THUYẾT VÀ NHỮNG KHẢ NĂNG ỨNG DỤNG”
Ngày 14/12/2023, Viện Hàn lâm Khoa học Xã hội Việt Nam (Số 1 Liễu Giai, Ba Đình, Hà Nội)

International Conference Agenda
“SOUTHEAST ASIAN COMPARATIVE LITERATURE: HISTORIES, THEORIES, AND PRACTICES”
December 14, 2023, Vietnam Academy of Social Sciences (No.1, Lieu Giai street, Ba Dinh district, Hanoi, Vietnam)

8:00 - 8:30 Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3 rd floor, block B)	ĐÓN TIẾP ĐẠI BIỂU/ RECEPTION & REGISTRATION
8:30 - 9:00 Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3 rd floor, block B)	PHIÊN KHAI MẠC/ OPENING CEREMONY
8:30 - 8:35 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	1. Giới thiệu đại biểu/ Introduction of Guests Dr. <i>Vũ Thị Thu Hà</i> (Viện Văn học/ Institute of Literature)
8:35 - 8:40 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	2. Phát biểu khai mạc/ Opening Speech Đại diện Viện Hàn lâm Khoa học Xã hội Việt Nam/ Representative of Vietnam Academy of Social Sciences
8:40 – 8:45 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	3. Phát biểu chào mừng/ Welcome Remarks Đại diện Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn (ĐH Quốc gia Hà Nội)/ Representative of University of Social Sciences and Humanities (Vietnam National University - Hanoi)
8:45 – 9:00 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	4. Báo cáo đề dẫn/ Introductory Keynote Dr. <i>Trần Thiện Khanh</i> (Viện Văn học/ Institute of Literature)

9:00 - 10:00 Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3rd floor, block B)	PHIÊN TOÀN THỂ/ PLENARY SESSION <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Prof. Dr. <i>Trần Nho Thìn</i>, Assoc.Prof. Dr. <i>Nguyễn Văn Dân</i> Assoc.Prof. Dr. <i>Trần Khánh Thành</i>, Assoc.Prof. Dr. <i>Montira Rato</i>, Dr. <i>Phạm Phương Chi</i> <u>Thư kí/ Secretary:</u> Dr. <i>Đỗ Thị Thu Huyền</i>
9:00 - 9:30 [Dịch/ Interpreter: Mai Thị Thu Huyền]	1. Keynote Speech 1: <i>Methods of Comparison in Southeast Asian Literary and Cultural Studies</i> [Những phương pháp so sánh trong nghiên cứu văn học và nghiên cứu văn hóa ở Đông Nam Á] - Assoc. Prof. Dr. Elmo Gonzaga (The Chinese University of Hong Kong/ Đại học Hồng Kông Trung Hoa) Trao đổi/Discussant: Dr. Phạm Phương Chi
9:30 - 10:00 [Dịch/ Interpreter: Đặng Thị Thái Hà]	2. Keynote Speech 2: <i>Văn học so sánh như một cách kiến tạo tính hiện đại, độc lập cho văn học dân tộc</i> [Comparative Literature in Vietnam as a Construction of Modernity and Independence for National Letters] - Assoc. Prof. Dr. Phùng Ngọc Kiên (Institute of Literature/ Viện Văn học, Việt Nam) Trao đổi/Discussant: Assoc.Prof. Dr. Nguyễn Văn Dân
10:00 - 10:10	Giải lao/ Tea Break

10:10 - 11:40	PHIÊN I/ SESSION I			
	TIỂU BAN 1/ PANEL 1: Văn học so sánh ở các nước Đông Nam Á: Giải thuộc địa và xây dựng quốc gia hậu thuộc địa/ Southeast Asian Comparative Literature: Decolonization and Nation - Building in Post-colonial Era <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Prof. Dr. Jean-Marc Moura, Assoc.Prof. Dr. Cao Kim Lan <u>Thư kí/ Secretary:</u> Dr. Tạ Thị Thanh Huyền Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3rd floor, block B)	TIỂU BAN 2/ PANEL 2: Văn học so sánh Đông Nam Á: Vấn đề dịch, nghiên cứu, giảng dạy xuyên khu vực/ Southeast Asian Comparative Literature: Interregional Translation, Research and Teaching Issues <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Assoc.Prof. Dr. Montira Rato, Dr. Trần Thị Minh <u>Thư kí/ Secretary:</u> MA. Nguyễn Thị Thủy Tiên Phòng họp 3A, nhà B (Meeting Room 3A, block B)	TIỂU BAN 3/ PANEL 3: Văn học so sánh Đông Nam Á: Thể nghiệm văn học, văn hóa, lịch sử xuyên khu vực/ Southeast Asian Comparative Literature: Interregional Literary, Cultural and Historical Experimentation <u>Chủ trì/Chairs:</u> Assoc. Prof. Dr. Nguyễn Văn Dân, Assoc. Prof. Dr. Phạm Xuân Thạch <u>Thư kí/ Secretary:</u> Dr. Đỗ Thị Thanh Nga Phòng họp 3B, nhà B (Meeting Room 3B, block B)	TIỂU BAN 4/ PANEL 4: Văn học so sánh Đông Nam Á: Các cách tiếp cận liên ngành/ Southeast Asian Comparative Literature: Interdisciplinary Approaches <u>Chủ trì/Chairs:</u> Prof. Dr. I Ketut Ardhana, Dr. Hồ Khánh Vân <u>Thư kí/ Secretary:</u> MA. Đặng Thị Thái Hà Phòng họp 3C, nhà B (Meeting Room 3C, block B)
10:10 - 10:25	1.1. <i>Petronilo Daroy, the Marxist Literary Tradition, and the Decolonization of Philippine Literary Scholarship</i> [Petronilo Daroy, truyền thống văn học Marxist và việc giải thực dân hóa học thuật văn học Philippines] - BA. Dania G. Reyes (University of the Philippines Diliman) [10’]	2.1. <i>Decolonizing the Colonizers: Deconstruction of Hierarchies in Comparative Studies of Literature</i> [Giải thực dân người thực dân: Giải cấu trúc các thứ bậc trong nghiên cứu so sánh văn học] - Prof. Dr. Massimo Salgaro (Università di Verona, Italy) [10’]	3.1. <i>Nghiên cứu văn học so sánh ở Việt Nam về các nền văn học Đông Nam Á đầu thế kỷ XXI</i> [Comparative Literary Research on Southeast Asian Literature in Vietnam in the Early 21st Century] - Dr. Nguyễn Thị Hồng Hạnh (Đại học Cần Thơ, Việt Nam) [10’]	4.1. <i>Comedians in Manila and Jakarta’s Peripheries: The Philippines Tito, Vic & Joey (TVJ) and Indonesia’s Dono, Kasino & Indro (Warkop Dki)</i> [Các diễn viên hài ở vùng ngoại vi Manila và Jakarta: Tito, Vic & Joey (TVJ) của Philippines và Dono, Kasino & Indro (Warkop Dki) của Indonesia] - Asst.Prof. Dr. Joseph T. Salazar (University of the Philippines) [10’]

	Trao đổi/ Discussant: Assoc.Prof. Dr. Cao Kim Lan [5']	Trao đổi/ Discussant: Dr. Mrinmoy Pramanick [5']	Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Hương Ngọc [5']	Trao đổi/ Discussant: Assoc.Prof. Dr. Mary Grace R. Concepcion [5']
10:25 - 10:40	1.2. <i>Matters of Comparison: Nonhuman and Philippine Comparativity</i> [Vấn đề so sánh: Sự so sánh phi nhân loại và Philippines] - MA. Christian Jil R. Benitez (Chulalongkorn University, Thailand) [10']	2.2. <i>Translations and Studies of Vietnamese Literature in Thailand</i> [Dịch thuật và nghiên cứu văn học Việt Nam tại Thái Lan] - Assoc. Prof. Dr. Montira Rato (Chulalongkorn University, Thailand) [10']	3.2. <i>“Thụ phấn văn hóa” và đặc tính bản địa trong văn học Đông Nam Á - từ góc nhìn khu vực học: Qua trường hợp một số truyện ngắn tiêu biểu của Thái Lan, Singapore và Malaysia</i> [“Cultural Pollination” and Indigenous Characteristics in Southeast Asian Literature from a Regional Studies Perspective: Cases of some Typical Thai, Singaporean, and Malaysian Short Stories] - Dr. Ngô Bích Thu (Đại học Hòa Bình, Việt Nam) [10']	4.2. <i>Two Views of Anglophone Southeast Asia: The Heinemann Writing in Asia Series and Skoob Pacifica</i> [Hai quan điểm về văn học Anh ngữ Đông Nam Á: Bộ sách về châu Á của NXB Heinemann và hợp tuyển Skoob Pacifica] - Asst.Prof.Dr. Ann Ang Su Lee (Nanyang Technological University) [10']
	Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Rosella Moya - Torrecampo [5']	Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Dwi Ima Herminingsih [5']	Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Thị Hồng Hạnh [5']	Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Grace VS Chin [5']
10:40 - 10:55	1.3. <i>Revisiting the Philippine Comparative Literature Experience Towards an Assertion of a SEA Disciplinal Praxis</i> [Nhìn lại kinh nghiệm văn học so sánh ở Philippines, hướng tới khẳng định sự thực hành mang tính chuyên ngành ở Đông Nam Á] - Prof. Dr. Rosella Moya - Torrecampo (University of the Philippines Diliman) [10']	2.3. <i>New Editions and New Contexts: Developing Comparative Reading Strategies for Nick Joaquin’s Canon</i> [Những ấn bản mới, những bối cảnh mới: Phát triển những chiến lược đọc theo hướng so sánh đối với các tác phẩm của Nick Joaquin] - MA. Luisa Gomez (Ateneo de Manila University, Philippines) [10']	3.3. <i>Tiếp nhận truyện Totto-chan bên cửa sổ của Kuroyanagi Tetsuko ở Đông Nam Á</i> [Totto-chan: The Little Girl at the Window by Kuroyanagi Tetsuko in Southeast Asia: Approached from Reception Theory] - Assoc. Prof. Dr. Nguyễn Thị Mai Liên (Đại học Sư phạm Hà Nội, Việt Nam) [10']	4.3. <i>Champa, Islamic Kingdoms and Its Influences on Spheres in Southeast Asia: A Study of Muslim Communities and Their Collective Memories</i> [Champa, các vương quốc Hồi giáo và ảnh hưởng của nó tới các khu vực ở Đông Nam Á: Nghiên cứu về cộng đồng Hồi giáo và ký ức tập thể của họ trong văn chương]

	Trao đổi/ Discussant: MA. Christian Jil R. Benitez [5’]	Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Montira Rato [5’]	Trao đổi/ Discussant: MA. Trịnh Đăng Nguyên Hương [5’]	- Prof. Dr. I Ketut Ardhana (Udayana University, Indonesia) [10’] Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Jose Monfred C. Sy [5’]
10:55 - 11:10	1.4. <i>Toward a Comparative Study of Francophone Literatures in Southeast Asia (Cambodia, Laos, Vietnam)</i> [Hướng tới một nghiên cứu so sánh về văn học Pháp ngữ ở Đông Nam Á (Campuchia, Lào, Việt Nam)] - Prof. Dr. Jean-Marc Moura (Université Paris Nanterre, France) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Phùng Ngọc Kiên [5’]	2.4. <i>CompLit for All? A Study of Humanities Core Curriculum in Singapore’s Liberal Art Colleges</i> [Văn học so sánh có dành cho tất cả mọi người? Nghiên cứu về chương trình giảng dạy cốt lõi (về) (khoa học) nhân văn ở các trường Đại học khai phóng của Singapore] - Assoc.Prof. Dr. Nazry Bahrawi (University of Washington, USA) [10’] Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Massimo Salgaro [5’]	3.4. <i>Những đối thoại về giáo dục trẻ em qua Chiến binh cầu vồng và Làm bạn với bầu trời</i> [Dialogues on Children's Education between <i>The Rainbow Troops</i> and <i>Be Friends with the Sky</i>] - MA. Trịnh Đăng Nguyên Hương (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Đỗ Thị Thu Huyền [5’]	4.4. <i>Proletarian Internationalism and the Project of Nationalizing/ Worlding Philippine Literature</i> [Chủ nghĩa quốc tế vô sản và dự án quốc gia hóa/ thế giới hóa văn học Philippines] - Prof. Dr. Jose Monfred C. Sy (University of the Philippines Diliman) [10’] Trao đổi/ Discussant: Asst.Prof. Dr. Ann Ang Su Lee [5’]
11:10 - 11:25	1.5. <i>Imagining Vietnam in Indian Literature: A Proposal towards an Asian Comparative Literature</i> [Hình dung về Việt Nam trong văn học Ấn Độ: Một đề xuất về văn học so sánh châu Á] - Asst. Prof. Dr. Mrinmoy Pramanick (University of Calcutta, India) [10’]	2.5. <i>The Pedagogical Approach of Imparting Cultural Knowledge via the Comprehension of Literature to EFL</i> [Tri thức văn hoá phổ biến: Tiếp cận sư phạm thông qua sự lĩnh hội văn học đối với EFL] - Prof. Dr. Dwi Ima Herminingsih & MA. Latifatul Isroiya (Universitas Tulungagung, Indonesia) [10’]	3.5. <i>Cái đúng và cái sai trong hư cấu từ góc nhìn so sánh: Trường hợp Số đỏ của Vũ Trọng Phụng</i> [Truth and Falsehood in Fiction from a Comparative Perspective: Case of <i>Dumb Luck</i> by Vũ Trọng Phụng] - Dr. Trịnh Hữu Tuệ (Trung tâm Ngôn ngữ học Đại cương Leibniz, Đức) [10’]	4.5. <i>Rewriting Malay Femininities: Female Monstrosity and Gothic Bodies in the Selected Speculative Fiction Novels from Southeast Asia</i> [Viết lại tính nữ Mã Lai: Về quái dị nữ và cơ thể Gothic trong các tiểu thuyết giả tưởng tư biện được tuyển chọn ở Đông Nam Á] - Prof. Dr. Grace VS Chin

				(Universiti Sains Malaysia) [10']
	Trao đổi/ Discussant: Prof.Dr. Jean-Marc Moura [5']	Trao đổi/ Discussant: Dr. Phạm Hiền [5']	Trao đổi/ Discussant: Dr. Tạ Thành Tấn [5']	Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Mary Grace R. Concepcion [5']
11:25 - 11:40	Thảo luận/ Q & A session			
11:40 - 13:00	Ăn trưa/ Lunch Break			
13:00 - 14:45	PHIÊN II/ SESSION II			
	TIỂU BAN 5/ PANEL 5: Văn học so sánh Đông Nam Á: Vấn đề bản sắc dân tộc và xây dựng quốc gia/ Southeast Asian Comparative Literature: National Identity and Nation-Building Issues <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Assoc. Prof. Dr. Morakot Meyer, Dr. Phạm Phương Chi <u>Thư kí/ Secretary:</u> MA. Nguyễn Hoàng Dương Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3rd floor, block B)	TIỂU BAN 6/ PANEL 6: Văn học so sánh Đông Nam Á: Văn học truyền thống và văn hóa đương đại/ Southeast Asian Comparative Literature: Traditional Literature and Contemporary Culture <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Prof. Dr. Trần Nho Thìn, Dr. Lê Văn Cường <u>Thư kí/ Secretary:</u> MA. Nguyễn Minh Huệ Phòng họp 3A, nhà B (Meeting Room 3A, block B)	TIỂU BAN 7/ PANEL 7: Văn học so sánh Đông Nam Á: Kí ức, chiến tranh, tôn giáo/ Southeast Asian Comparative Literature: Memory, War, and Religion <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Assoc.Prof. Dr. Nguyễn Hữu Sơn, Assoc.Prof. Dr. Nguyễn Thị Như Trang <u>Thư kí/ Secretary:</u> Dr. Nguyễn Phương Thảo Phòng họp 3B, nhà B (Meeting Room 3B, block B)	
13:00 - 13:15	5.1. “We Resolve Not to Smile”: Literary Interventions in Defining Contemporary Thainess [Chúng ta quyết không mỉm cười: Những can thiệp bằng văn chương vào việc định nghĩa tính Thái ở thời kì đương đại] - Asst.Prof. Dr. Jasmine An (Fulbright University Vietnam) [10']	6.1. So sánh truyện Tấm Cám của Việt Nam và truyện Mô Rã Nă Mia Đa của Campuchia [Comparing Two Fairy Tales <i>Tam Cam</i> (Vietnam) and <i>Mo Ra Na Mia Đa</i> (Cambodia)] - Dr. Tăng Văn Thòn (Đại học Trà Vinh, Việt Nam) [10']	7.1. Ký ức, thân thể với căn tính dân tộc ở Đông Nam Á: Đọc Nỗi buồn chiến tranh (Bảo Ninh) và Đẹp là một nỗi đau (Eka Kurniawan) [Memory, Body with National Identity in Southeast Asia: Reading <i>The Sorrow of War</i> by Bảo Ninh and <i>Beauty is the Wound</i> by Eka Kurniawan]	

	Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Morakot Meyer [5’]	Trao đổi/ Discussant: Dr. Bàn Quỳnh Giao [5’]	- MA. Nguyễn Hồng Anh & MA. Đỗ Đình Linh Vũ (Đại học Sư phạm Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Ngô Bích Thu [5’]
13:15 - 13:30	5.2. <i>The Nation and Diversity: Chinese, American, Farang Wife and Children of Thai and Non-Thai Parentage in Thai Novels during the American Era</i> [Dân tộc và sự đa dạng: người Hoa, người Mỹ, người vợ da trắng, những đứa trẻ gốc Thái và không phải gốc Thái trong tiểu thuyết Thái Lan ở thời kì thuộc Mỹ] - Assoc.Prof. Dr. Morakot Meyer (Mahidol University, Thailand) [10’] Trao đổi/ Discussant: Asst. Prof. Dr. Jasmine An [5’]	6.2. <i>Bản chất lịch sử của các truyền thuyết khởi thủy của dân tộc Việt Nam và Lào trong bối cảnh giao lưu văn hóa Đông - Tây</i> [The Historical Nature of the Early Legends of the Vietnamese and Lao Peoples in the Context of East-West Cultural Exchange] - Dr. Nguyễn Mậu Hùng (Hội Sử học thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Trần Thị Thục [5’]	7.2. <i>Bước đầu so sánh văn học Công giáo giữa Philippines và Việt Nam</i> [Initial Comparison of Catholic Literature between the Philippines and Vietnam] - Dr. Lê Thị Hoa Marie (Viện nghiên cứu Đông Á, Pháp) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Nguyễn Hữu Sơn [5’]
13:30 - 13:45	5.3. <i>Notion of the “Nation”: Comprehending Comparative Literature through the Study of Memories of Burmese-Indian Repatriates</i> [Khái niệm “dân tộc: Tìm hiểu văn học so sánh thông qua nghiên cứu kí ức của người Ấn gốc Miến Điện hồi hương] - MA. Shreya Datta (Central University of Gujarat, India) [10’] Trao đổi/ Discussant: Asst. Prof. Dr. Mrinmoy Pramanick [5’]	6.3. <i>Nàng Sita của Lưu Quang Vũ và vấn đề bản địa hóa Ramayana trong văn học Đông Nam Á</i> [Lưu Quang Vũ’s Lady Sita and the Issue of Localization of the Ramayana in Southeast Asian Literature] - Dr. Nguyễn Ngọc Bảo Trâm (Đại học Quốc gia Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Lê Thị Dương [5’]	7.3. <i>Thơ viết ở nơi di cư - sự khắc khoải hay là nỗi ám ảnh quê hương: trường hợp Tư hương của Hồ Dzếnh và Landscape with Figures của Carlos Bulosan</i> [Poetry Written in the Place of Migration - a Nostalgia or an Obsession with the Home Country: Cases of Hồ Dzếnh’s Tư hương and Carlos Bulosan’s Landscape with Figures] - Dr. Đỗ Thị Hường (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Ngô Bích Thu [5’]
13:45 - 14:00	5.4. <i>Martyrdom and Messianic Figures: The Religious Imagery and Concepts of Salvation in Poems During the Marcos Dictatorship</i> [Các nhân vật tử vì đạo và	6.4. <i>Không gian nghệ thuật trong truyện viết cho tuổi mới lớn của Nguyễn Nhật Ánh và Prabhassorn Sevikul từ góc nhìn so sánh</i> [Artistic Space in the Young Adult Novels of	7.4. <i>Nhận diện tương quan văn hóa Phật giáo Campuchia và Lào trong văn du ký Việt Nam nửa đầu thế kỷ XX</i> [Identifying the Cultural Relationship of Buddhism in

	đăng cứu thế: Hình ảnh tôn giáo và khái niệm về sự cứu rỗi trong các bài thơ dưới chế độ Marcos] - Assoc. Prof. Dr. Mary Grace R. Concepcion (University of the Philippines Diliman) [10’] Trao đổi/ Discussant: MA. Luisa Gomez [5’]	Nguyen Nhat Anh and Prabhassorn Sevikul - A Comparative Perspective] - Dr. Hán Thị Thu Hiền & BA. Nguyễn Thị Ngọc Bích (Đại học Hùng Vương, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Lê Thị Dương [5’]	Cambodia and Laos in the Vietnamese Travel Records in the First Half of the 20th Century] - Assoc. Prof. Dr. Nguyễn Hữu Sơn (Học viện Khoa học Xã hội, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Lê Thị Hoa Marie [5’]
14:00 - 14:15	5.5. <i>Jataka Tales and the Indian - ASEAN Political Diplomacy: Tracing Comparative Literature in Southeast Asia</i> [Truyện <i>Jataka</i> và chính sách ngoại giao chính trị giữa Ấn Độ và ASEAN: Phác họa văn học so sánh ở Đông Nam Á] - Dr. Ayan Ghosh (University of Calcutta, India) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Elmo Gonzaga [5’]	6.5. <i>Văn học đại chúng ở Việt Nam và Philippines từ góc nhìn của văn học so sánh</i> [The Comparative Perspective on Vietnam and Philippines’ Popular Literature] - Dr. Tạ Thị Thanh Huyền (Đại học Quốc gia Hà Nội, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Vũ Thanh [5’]	7.5. <i>Biểu tượng trong truyện ngắn về chiến tranh chống chế độ diệt chủng của văn học Việt Nam và Campuchia sau 1975</i> [Symbols in Short Stories about the Fights against the Khmer Rouge in Vietnam and Cambodia] - MA. Phạm Khánh Duy (Liên hiệp các hội văn học nghệ thuật thành phố Cần Thơ, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Vũ Thị Thu Hà [5’]
14:15 - 14:30	5.6. <i>Colonial Translation Turned Vietnamization: Phạm Quỳnh and the Transculturation Discourse</i> [Dịch và phản dịch: Nhìn lại các tác phẩm phiên dịch của Phạm Quỳnh thông qua diễn ngôn “chuyển hoá văn hoá” (transculturation)] - MA. Linh Pham (National Taiwan University) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Phùng Ngọc Kiên [5’]	6.6. <i>Bước khởi đầu trong tiến trình hiện đại hóa văn học: Trường hợp Tổ Tâm của Hoàng Ngọc Phách (Việt Nam) và Sô Phát của Rim Kin (Campuchia)</i> [The Initial Stages of Modernizing Literature: Cases of <i>To Tam</i> by Hoang Ngoc Phach (Vietnam) and <i>Sophat</i> by Rim Kin (Cambodia)] - Dr. Lê Hương Thủy (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Ngọc Bảo Trâm [5’]	7.6. <i>Nghĩ về tinh thần nữ giới Đông Nam Á giữa bối cảnh chiến tranh: Sự lưỡng phân (Doubleness) của người nữ trong Người yêu dấu (Đạ Ngân - Việt Nam) và Nghiệt duyên (Thommayanti - Thái Lan)</i> [Thinking about Southeast Asian Women's Spirit in the Midst of War: The Doubleness of Women in <i>Beloved</i> (Da Ngan - Vietnam) and <i>Koo Kam</i> (Thommayanti - Thailand)] - Dr. Hồ Khánh Vân (Đại học Quốc gia thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Đỗ Thị Hường [5’]

14:30 - 14:45	Thảo luận/ Q & A session		
14:45 - 15:00	Giải lao/ Tea Break		
15:00 - 16:45	PHIÊN III/ SESSION III		
	TIỂU BAN 8/ PANEL 8: Văn học so sánh Đông Nam Á: Những tiếp cận xuyên văn hóa / Southeast Asian Comparative Literature: Transcultural Approaches <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Prof. Dr. Trần Nho Thìn, Assoc.Prof.Dr. Nguyễn Thị Như Trang <u>Thư kí/ Secretary:</u> Dr. Đỗ Thị Hương Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3rd floor, block B)	TIỂU BAN 9/ PANEL 9: Văn học so sánh Đông Nam Á: Di cư, chiến tranh, phụ nữ/ Southeast Asian Comparative Literature: Migration, War and Women <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Assoc. Prof. Dr. Vũ Thanh, Assoc. Prof. Dr. Phùng Ngọc Kiên <u>Thư kí/ Secretary:</u> MA. Nguyễn Thị Kim Nạ Phòng họp 3A, nhà B (Meeting Room 3A, block B)	TIỂU BAN 10/ PANEL 10: Văn học so sánh Đông Nam Á: Những cách tiếp cận của khoa học nhân văn mới/ Southeast Asian Comparative Literature: New Humanities Approaches <u>Chủ trì/ Chairs:</u> Assoc. Prof. Dr. Trần Khánh Thành, Assoc. Prof. Dr. Lê Tú Anh <u>Thư kí/ Secretary:</u> MA. Vũ Thị Thanh Loan Phòng họp 3B, nhà B (Meeting Room 3B, block B)
15:00 - 15:15	8.1. <i>Approaching the Novels Gadis Pantai (The Seaside Girl) by Pramoedya Ananta Toer and Những ngày thơ ấu (The Childhood Time) by Nguyễn Hồng from Perspectives of Feminism: Politics of Women Identity, Patriarchy, and Colonialism</i> [Tiếp cận tiểu thuyết <i>Gadis Pantai</i> (Cô gái miền biển) của Pramoedya Ananta Toer và <i>Những ngày thơ ấu</i> của Nguyễn Hồng từ góc độ nữ quyền: Chính trị của bản sắc phụ nữ, chế độ phụ quyền và chủ nghĩa thực dân] - BA. Trần Thị Khánh Vi & Dr. Phạm Phương Chi	9.1. <i>Hình tượng người phụ nữ trong tiểu thuyết Mưa ở kiếp sau (Đoàn Minh Phượng) và Đẹp là một nỗi đau (Eka Kurniawan) từ góc nhìn phê bình nữ quyền</i> [The Image of Women in Rain in the Afterlife (Doan Minh Phuong) and Beauty is a Wound (Eka Kurniawan) from the Perspective of Feminist Criticism] - MA. Nguyễn Thu Hằng (Đại học Sư phạm Hà Nội, Việt Nam) [10']	10.1. <i>Đạo đức sinh thái trong văn học thiếu nhi Đông Nam Á - trường hợp Bí mật hồ cá thần của Nguyễn Quang Thiều và Chiến binh cầu vồng của Andrea Hirata</i> [Ecological Ethics in Southeast Asian Children's Literature: A Case Study in Nguyễn Quang Thiều's <i>Secret of the Sacred Fish Lake</i> and Andrea Hirata's <i>The Rainbow Troops</i>] - Dr. Đặng Thị Bích Hồng (Đại học Sư phạm Hà Nội, Việt Nam) [10']

	(Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Dwi Ima Herminingsih [5’]	Trao đổi/ Discussant: Dr. Đỗ Văn Hiếu [5’]	Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Hương Ngọc
15:15 - 15:30	8.2. <i>Similarities and Dissimilarities in Women Writing Through Surveying Feminist Literary Criticism in Vietnam and Singapore</i> [Những tương đồng và dị biệt trong sáng tác của các cây bút nữ: Khảo sát phê bình văn học nữ quyền ở Việt Nam và Singapore] - Assoc. Prof. Dr. Cao Kim Lan (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc.Prof. Dr. Nazry Bahrawi [5’]	9.2. <i>Tình yêu, chiến tranh và khát vọng tự do trong tiểu thuyết Nghiệt duyên (Thommayanti) và Con ngựa Mãn Châu (Nguyễn Quang Thân) từ góc nhìn nghiên cứu giới</i> [Love, War and Desire of Freedom in <i>The Manchurian Horse</i> (Nguyen Quang Than) and <i>Koo Kam</i> (Thommayanti) from the Perspective of Gender Studies] - Dr. Đỗ Hải Ninh (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Ngọc Minh [5’]	10.2. <i>Nghiệt duyên của nhà văn Thommayanti và Vườn sương đêm của nhà văn Tan Twan Eng nhìn từ lý thuyết chấn thương</i> [Thommayanti's <i>Koo Kam</i> and Tan Twan Eng's <i>The Garden of Evening Mists</i> : Approached from Trauma Theory] - MA. Phan Thị Trà (Đại học Thủ Dầu Một, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Hoàng Thị Mỹ Nhị [5’]
15:30 - 15:45	8.3. <i>Quá trình kinh điển hóa các tác phẩm văn học dân tộc ở các nước Đông Nam Á và châu Âu - một nghiên cứu so sánh trên ví dụ Faust của Goethe trong văn học Đức và Truyện Kiều của Nguyễn Du trong văn học Việt Nam</i> [The Process of Canonization of National Literary Works in Southeast Asian and European Countries - a Comparative Study on the Examples of Goethe's <i>Faust</i> in German Literature and Nguyễn Du's <i>The Tale of Kieu</i> in Vietnamese Literature] - Dr. Trương Hồng Quang (Đức) [10’] Trao đổi/ Discussant: Prof. Dr. Trần Nho Thìn [5’]	9.3. <i>Chấn thương hậu chiến - nhìn từ thân phận đàn bà: Trường hợp Khu vườn sương đêm (Tan Twan Eng) và Đẹp là nỗi đau (Eka Kurniawan)</i> [Feminine Postwar Trauma in Southeast Asian Literature: Reading “The Garden of Evening Mist” (Tan Twan Eng) and “Beauty is the Wound” (Eka Kurniawan)] - MA. Đào Thị Hải Thanh (Viện Văn học) & MA. Nguyễn Minh Thu (Đại học Mở Hà Nội, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Ngọc Minh [5’]	10.3. <i>Mẫu thương ngàn (Nguyễn Xuân Khánh) và Đẹp là một nỗi đau (Eka Kurniawan) từ góc nhìn hậu thuộc địa</i> [Mau thương ngàn (Nguyen Xuan Khanh) and <i>Beauty is a Wound</i> (Eka Kurniawan) from a Post-colonial Perspective] - Assoc. Prof. Dr. Lê Tú Anh (Đại học Hồng Đức, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Trần Thị Thục [5’]

15:45 - 16:00	8.4. Quốc gia hiện lên từ cổ tích: Thạch Sanh và quá trình trở thành biểu tượng của dân tộc Việt Nam trong bối cảnh văn hóa dân gian Đông Nam Á [Nation Appeared in Fairy Tales: <i>Thạch Sanh</i> and its Process of Becoming a Vietnamese Symbol] - MA. Mai Thị Thu Huyền (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Trương Hồng Quang [5’]	9.4. Lao động giúp việc di cư ở Đông Nam Á nhìn từ lý thuyết giới: Trường hợp Leng Lui Is For Pretty Lady của Elaine Chiew và I am Đàn bà của Y Ban [Migrant Domestic Worker in Southeast Asia Viewed from Gender Theory: Cases of <i>Leng Lui Is For Pretty Lady</i> by Elaine Chiew and <i>I am Đàn bà</i> by Y Ban] - Dr. Nguyễn Thị Thúy Hạnh (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Phương Thảo [5’]	10.4. Miền núi trong tiểu thuyết Miền Tây của Tô Hoài và Con đường sống của Chanthi Đuron-Xa-Văn: Tiếp cận địa văn hóa [The Mountains in the Novel <i>The West</i> by Tô Hoài and <i>The Way of Life</i> by Chanthi Duonsavan: An Approach from Cultural Geography] - Assoc.Prof. Dr. Trần Khánh Thành (Hội đồng Lý luận phê bình văn học nghệ thuật Trung ương) & MA. Nguyễn Thị Thủy Tiên (Đại học Quốc gia Hà Nội, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Assoc. Prof. Dr. Lê Tú Anh [5’]	
16:00 - 16:15	8.5. Đông Dương trong mắt ai: Một so sánh nhân học Du ngoạn vòng quanh Châu Á trên lưng ngựa của V. Konstantin và Đông Dương ngày ấy của Claude Bourrin [In Whose Eyes: An Anthropological Comparison on the Image of Indochina in Путешествие вокруг Азии верхом/ <i>Traveling around Asia on Horseback</i> by V. Konstantin and <i>Choses et gens en Indochine 1898 - 1908/ Things and people in Indochina 1898 - 1908</i> by Claude Bourrin] - Assoc. Prof. Dr. Nguyễn Thị Như Trang (Đại học Quốc gia Hà Nội, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Hương Ngọc [5’]	9.5. Chấn thương phụ nữ mua vui trong một số tiểu thuyết Đông Nam Á [Trauma of Comfort Women in some Southeast Asian Novels] - Dr. Nguyễn Phương Thảo (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Hồ Khánh Vân [5’]	10.5. Tình yêu và số phận con người trong tác phẩm Phía sau bức tranh và Tà áo lụa từ góc nhìn Phân tâm học [The True Love and Human Fate of <i>Behind the Painting</i> and <i>A Piece Silk Dress</i> from the View of Psychoanalytic Theory] - Dr. Hoàng Thị Mỹ Nhị (Viện nghiên cứu Đông Nam Á) & Dr. Nguyễn Phương Thảo (ĐH Văn hóa - Nghệ thuật quân đội, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Đặng Thị Bích Hồng [5’]	
16:15 - 16:30	8.6. Hư cấu và phi hư cấu trong hình dung về nhà nước hiện đại ở Đông Nam Á (qua tiểu thuyết Biên bản chiến tranh	Thảo luận/ Q&A session		10.6. Poe’s Wanderlust Orangutan in Annam and Siam: Troublesome Bodies and the Return of Otherness in Phạm Cao

	1-2-3-4.75 và Tiểu đoàn Hai Pa-thét Lào) [Fiction and Nonfiction in the Imagination of Modern State in Southeast Asia (Cases of War Minutes 1-2-3-4.75 and The Battalion 2. The Pathet Laos)] - Dr. Đỗ Thị Thu Huyền (Viện Văn học, Việt Nam) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Đỗ Văn Hiếu [5’]		Cung’s The Fingerprints on the Ceiling and Ramjitti’s The Killer in Bang Khun Phrom [Chú đười ươi lang thang của Poe ở An Nam và Xiêm: Những cơ thể phức tạp và sự trở lại của cái Khác trong <i>Vết tay trên trần</i> của Phạm Cao Cung và <i>Sát nhân ở Bang Khun Phrom</i> của Ramjitti] - MA. Trần Khoa Nguyên (Đại học Chulalongkorn, Thái Lan) [10’] Trao đổi/ Discussant: Dr. Nguyễn Thị Thúy Hạnh [5’]
16:30 - 16:45	Thảo luận/ Q&A session		
16:45 – 17:15 Hội trường tầng 3, nhà B (Conference Hall, 3rd floor, block B)	PHIÊN BẾ MẠC/ CLOSING CEREMONY		
16:45 – 16:50 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	1. Dẫn chương trình/ Master of Ceremonies Dr. Vũ Thị Thu Hà (Viện Văn học/ Institute of Literature)		
16:50 – 17:05 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	2. Tổng kết hội thảo/ Closing Remarks Dr. Lê Văn Cường (ĐH KHXH & NV, Đại học Quốc gia Hà Nội/ USSH, Vietnam National University – Hanoi)		
17:05 – 17:15 [Dịch/ Interpreter: Trần Thị Khánh Vi]	3. Phát biểu cảm ơn/ Thank Notes Assoc. Prof. Dr. Nguyễn Thị Như Trang (Đại học Quốc gia Hà Nội/ Vietnam National University – Hanoi) & Dr. Phạm Phương Chi (Viện Văn học/ Institute of Literature)		